

Angels' Voice

Chinese Catholic Monthly Newsletter No. 296, Jan. 2018

NON-PROFIT ORG.
US POSTAGE
PAID
CITY OF INDUSTRY, CA
PERMIT NO. 4103

St. Elizabeth Ann Seton Church
1835 Larkvane Road
Rowland Heights, CA 91748
Return Service Requested

野聲

一月號



296

January 2018



本期目錄

大聖若瑟，毫不為己謀益處的模範.....	教宗方濟各	02
愛主容易愛人難.....	潘家駿神父	05
回顧與感恩.....	聖家基信團	08
從痛苦中獲得益處.....	廖聰豪	16
人性與靈性.....	朱自成	20
為媽媽祈禱.....	田素珍	23
我的好朋友.....	秋燕	27
New Year's Preparation.....	Albert Tung	30

您想認識天主嗎？

您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？

請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。

聯絡人：朱康民執事 (626) 964-3629 x 129

李偉中弟兄 (626) 715-3837

彌撒時間：每週日下午三時三十分

地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂

St. Elizabeth Ann Seton Church

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

天主教羅蘭崗華人教友團體發行

指導司鐸：李偉平神父、張錦泉神父

輪值編輯：何京玉

聯絡：陶秀雲

校對：蘇闊

封面設計：朱正暉、李芳宇

寄發：戴慕文、張彼得

印刷：陳建宇（異象印刷 Edinger Printing）

大聖若瑟，毫不為己謀益處的模範

教宗方濟各

~~~~~

「我們要效法大聖若瑟，懂得如何在困境、焦慮及黑暗中行走，聆聽天主的聲音，默默地前行。」教宗方濟各2017年12月18日在聖瑪爾大之家的清晨彌撒講道時如此表示。教宗提到若瑟擔負起父親的義務，撫育嬰孩耶穌成長，直到祂成了「成熟的人」。

當天福音記述童貞瑪利亞，若瑟的未婚妻將誕生耶穌的事跡（瑪一 18-25）。當瑪利亞從表姐依撒伯爾那裡返回納匝肋後，她因聖神有孕的事已「顯示出來」。教宗提到若瑟當時「躊躇和痛苦」的心情，「鄉里愛說閒話的人」開始在他耳邊竊竊私語，令他感到難過。

若瑟雖然「不明白」到底發生了什麼事，但他知道瑪利亞是一個「天主的人」。他於是有意「暗暗地休退她」，不願「公開羞辱她」。這時，上主打發天使在夢中顯現給若瑟，告訴他，那在瑪利亞內受生的孩子是「出於聖神」。若瑟因此便「信從了」。

若瑟在這個經驗中展開了「內心的搏鬥」。在這搏鬥中，他聽到天主的聲音對他說：「你要起來！」教宗解釋道，「你要起來」這句話在《聖經》中多次提到，表示一

項使命的開端。因此，天主對若瑟表明：「你要起來，娶瑪利亞為妻，把她帶到你家裡。你要對這情況擔負起責任，掌握這情況，向前行走。」

教宗說，若瑟並沒有到朋友那裡尋求安慰，也沒有去找心理醫生來解夢。他沒有這樣做，卻只是相信。他向前行走，掌握這情況。可是，若瑟該當掌握什麼呢？他應掌握的又是什麼情況呢？若瑟應擔負起什麼責任？他應對兩件事負起責任，一個是父親的義務，另一個是奧跡的使命。

關於若瑟的父親義務，聖史路加在「基督的族譜」中就已提到「耶穌開始傳教的時候，大約 30 歲，人都以祂為若瑟的兒子」（路三 23）。

教宗表明：若瑟擔負起一項父親的義務，這責任不是他自己的，而是來自天父。他的父親義務意味著不僅扶持瑪利亞和這個孩子，也要撫育這孩子成長，教授祂謀生的手藝，使祂長大成人。因此，若瑟一言不發，負起了原本不是他的，而是屬於天主的父親義務。若瑟在《福音》中沒說過一句話，他是一個緘默不語，靜靜聽命的人。

另一方面，若瑟也是一個「手中握有」奧跡的人，正如當天的第一篇讀經所言，這奧跡就是「再次把子民引向天主」（參閱耶廿三 5-8），禮儀中稱之為「重新創造」的奧跡，「最奇妙的化工」。

教宗解釋道，若瑟手中握有這奧跡，以他的緘默和勞作提供協助，直到蒙天主恩召為止。我們稱這個擔負起父親義務和奧跡使命的人為天父的身影，天主父的身影。

如果取了人性的耶穌學會稱祂已認識的天主為「阿爸」、「父親」，祂正是從若瑟的生活和見證中學會的。若瑟是一個守護者，助人成長的人，將每個父親的義務和每項奧跡向前推進的人，但他絲毫不為自己謀取益處。

教宗最後重申，這就是偉大的若瑟，天主需要他，好將「重新引領子民朝向新創造的奧跡」向前推進。（摘自梵蒂岡廣播電臺）



聖奧思定：你們得不到，是因為你們不求；你們求而不得，是因為你們求的不當。你若沒有立刻獲得你向天主所求的，切勿自擾；因了你恒心不懈地同祂停留在祈禱中，祂願意賜給你更大的好處。天主要我們的願望在祈禱中受到考驗，原是在準備我們，好能接受祂將要賞給我們的恩惠。

# 愛主容易愛人難！

潘家駿神父

~~~~~  
普世教會慶祝「耶穌基督普世君王節」，預告整個宇宙將在基督君王內得到圓滿的結局。信友透過聖洗聖事，分享耶穌基督的君王、司祭、先知三重職務，我們如何參與基督的君王職呢？

1) 愛的召喚。耶穌說：「我父所祝福的，你們來吧！承受自創世以來，給你們預備了的國度吧！因為我餓了，你們給了我吃的；我渴了，你們給了我喝的；我做客，你們收留了我；我赤身露體，你們給了我穿的；我患病，你們看顧了我；我在監裡，你們來探望了我。……凡你們對我這些最小兄弟中的一個所做的，就是對我做的」（瑪25:31-46）。

福音中耶穌告訴我們，最後將以什麼來接受審判，而這「什麼」就是我們在還沒看見基督以前所有行動的重點。最後審判與「愛」的行動脫離不了關係，如果缺少愛的行動，我們就會陷入虛假的信仰和偽善中。

2) 藉著愛人來愛天主。我相信，如果你看見耶穌肚子餓，當然會給祂食物吃；祂渴了，你會給祂水喝；祂做客，

你自會收留祂；祂赤身露體，你也會給祂衣服穿；祂患病，你會看顧祂；祂在監裡，你會毫不猶疑地探望祂。

然而，除了當年跟隨耶穌的門徒們外，我們根本沒有機會直接接觸耶穌。我們都沒有用肉眼見過耶穌，但是，耶穌卻非常看重我們，在看不見祂的日子裡所做的事情。

3) 避免把看不見變成冷漠。沒有看見耶穌，不表示沒有與耶穌相遇。或許，加爾各答的聖德肋莎姆姆的祈禱可以帶給我們一些啟發。「耶穌，我受苦的主，願祢賜我恩寵，讓我今天、每一天都透過這些久病的人看見祢，在我服事他們的時候，讓我也能服事祢。就算遇到那些要求苛刻、不合理的人，求祢也讓我認出祢來，依然能夠說：我受苦的耶穌啊！能服事祢，是多麼甘飴呀！」

4) 耶穌就在我的弟兄姊妹內。加爾各答的聖德肋莎姆姆在服務貧病人士的時候服事了耶穌。在我們身處的世界中，其實也充滿了服務耶穌的機會。如果一個人不了解也不接受耶穌就在我的弟兄姊妹內，他們正處在飢渴中，那麼這人與天主的關係就是破碎的。因為一個人若不照顧他的弟兄姊妹，就無法向天主講述他弟兄姊妹的事，也就無法面對天主，向天主祈禱了。

如同加音殺了弟弟亞伯爾之後，當天主找他要人的時候，天主問他說：「你弟弟亞伯爾在哪裡？」他回應天主

的竟是：「我不知道！難道我是看守我弟弟的人？」用今天的話來說就是：「他跟我有甚麼關係？」照聖經紀載，這個結果就是「加音就離開了上主的面」（創四 8-16），換句話說，就是與天主斷絕了。

即使一個人保持信仰，他的信仰也是矛盾的，因為「我的近人就是基督的化身」，而我怎能坦蕩蕩地說，我愛耶穌，同時又棄「受苦的耶穌」於不顧呢？我們都要在基督君王面前，回答這一問題。

5) 耶穌基督的君王職是服務眾人。耶穌基督君王的榮耀與權柄，將在施行審判時完全且圓滿地彰顯出來。祂的道路是貶抑自己，聽命至死，且死在十字架上（斐二 6）。祂是天主的僕人，也是眾人的僕人，這就是耶穌基督普世君王給我們的啟示。當我們為人服務時，我們就與天主相遇。



回顧與感恩

聖家基信團

~~~~~  
聖家基信團由已故傅渝甯大哥催生，1995 成立，剛開始時有段慘淡的歲月，先後參加的有童利孝和葛寧意夫婦、江君揚和潘綺霞夫婦、張相之和沙玉芝夫婦、朱自成和張茜凝夫婦，加上蘇闊姊、傅家珏姊和孫小艾姊，才逐漸茁壯；而後有徐美恩姊、姚亨華姊、孫愛珠姊及趙曉明和李如卿夫婦加入，聖家變得更加「不凡」。特別是在「吃喝玩樂」時，眾家姑爺加入，更是熱鬧。（以上列名者為目前團員，排名不代表入團先後。在這期間曾有許多人參加過而無法一一列名，請多包涵。）

每年元月一日前後是聖家節，今年聖家基信團已廿二年，團員回顧感慨良多，心中更多的是感恩，感謝天主引領，感謝團員互勉互勵走過人生歲月。

以下就是團員的感言，和大家分享：

**姚亨華：**跟著聖家基信團的兄姊們一起查經，是天主給我的最大的禮物。寧意給了我第一本屬於我自己的聖經，在這之前只有在教堂才看到聖經，但也因為之前我從來沒有想過要去了解。我就在兄姊們的信仰和愛的路上陪伴，從梅瑟五書的創世紀讀到聖若望的默示錄，他們教我

從查經中了解聖言，從祈禱默觀中看到耶穌，並引導我從多方面去體驗耶穌的臨在，特別是我從小就不喜歡讀書，但在他們的面前我就能乖乖地聽從，這也是一份很特別的收穫。

跟著聖家兄姊們不只有查經分享，他們還一起陪伴我生活，當我有困難時他們毫不猶豫地出手相助，我需要有人聆聽時他們毫不猶豫地豎起耳朵，直到我口乾舌燥。記得有一次我因為不慎惹上一個官司，我先生不在身邊，我很害怕不知所措，大家一起為我祈禱好幾個禮拜，到現在我都還記得當時的情境，那一份份的愛，如天使般的臉，我永遠都不會忘記。

我跟著兄姊們在一起查經快二十年了，我言詞短淺笨拙無法寫出對大家的感激，但我要說，沒有聖家就沒有今天的我，你們是我的家人，是我的兄姊，我愛你們。

**蘇闊：**俗話說：「近朱者赤，近墨者黑」、「益三友、損三友」，我最相信一個人的素質是要有人拉拔，才不致隨波逐流、鬆懈怠惰。加入聖家基信團是我來美之後最明智的選擇。雖然：開會我總是遲到，但我認為遲到總比不到好，比不了團裡各兄姊，保持沾著邊也好。「近朱者赤」總沒錯。

**趙曉明：**打東岸搬到洛城已匆匆過了六個年頭，六年前走進了羅蘭崗天主堂，之後又來到聖家基信團，這滋養了我們一家的心靈。願天主祝福每一個家庭幸福美滿。

**李如卿：**我想，人是群居的動物，都需要一個團體來取得溫暖與認同吧！剛搬到洛杉磯有機會找到了羅蘭崗天主教堂，知道有華人團體在這裡，即很快的參與了每週的彌撒聖祭。

之後，很高興在淑琴姊的邀請下加入了心泉姊妹基信團，再透過綉妮姊的邀請我加入了東區聖詠團，在聖詠團服事了一段時間之後，茜凝姊又邀請我們夫婦加入聖家基信團，一個團體一個團體的加入，就好像得到了一圈又一圈的溫暖和認同。

所以在教會裡面我們若能張開雙臂去邀請新來的教友，來加入每個不同的團體，兄姊們在天主的福音裡共享共融，一起成長，每主日來到聖堂就像回家一樣，和家人打招呼、擁抱、寒暄。這也許是一個能讓人覺得溫暖的方法，就如同我們的感受一樣。而透過這樣的互動，讓教會裡的兄姊們能更加緊密的圈在一起的方式吧！

**孫小艾：**在參加聖家基信團後，我深深感受到天主對我的愛。網路有幾則笑話，我覺得太對了，「沒有劉備，張飛就是個賣肉的，關羽就是個編筐的；孫悟空沒有唐僧，

就是隻猴子，唐僧沒有了悟空，也就只是個和尚。」所以，要有個團隊，參加聖家是最對的選擇。

**徐美恩：**天主的一切安排都是如此美好！我雖自幼受洗，但從未接觸過聖經，移民來美後在好友井燕燕的陪伴下有機緣參與了洛杉磯東區聖家基信團。每次的查經時光都會讓我覺得好開心！兄弟們的討論及生活分享幽默且充滿著知識性，深深吸引並感動著我。這些年跟隨聖家從新約到舊約逐卷誦讀，有機會更多瞭解自己的信仰。

回想當年因對聖經懂得太少，口拙的我在聚會時總感到有些緊張及不自在；而兄弟們的討論分享，總令我既敬佩且惶恐！經過這近二十年的相處，聖家團員們已培養出深厚的友誼和默契，在信仰生活中的這種橫向聯繫也堅實了對天主的信德愛德。

藉由基信團的定期查經分享，不但增長了我對信仰的認識；更常常會在不定期的特殊日子，安排團員攜家帶眷共聚一堂，享受各家精心準備的美食。回想當年隨爸媽查經聚會的孩子們如今也都長大成人各奔前程，偶爾返家團聚時也會現身在教堂青年團體活動中，真令人感動！

我深深感到我何其有幸能加入這以聖家為楷模，充滿愛的團體！在良師益友般的主內兄弟帶領下定時能為自己靈性生命充電，享受著充實與喜樂的主內生活。衷心感謝

主賜下的這一切恩典！祈求天主的繼續帶領！阿肋路亞！（寫於台中）

**朱自成：**我是來美後才開始看聖經，組團之初有人問，沒有神父修女我們怎麼查經，想不起是誰說了一句：那就自己帶吧！所以參加聖家基信團實質上就是強迫自己看聖經，多看聖書，同時又有如此多的良師益友，我們一起分享讀經的感觸，分享生活上酸甜苦辣，一起走過高低起伏不定的人生道路。感謝天主，感謝大家，我參加了聖家。

**傅家珏：**時間過得好快，一轉眼，屬靈的生命屈指可數。回憶最初的「吾樂之緣」讀經班是我接近「天主聖言」的開始，那是九〇年代初，當蘇闊生兒子寬寬的前後吧！後來才在聖母德敘禱文中發現「吾樂之源」的由來。之後隨「吾樂之緣」轉型參加了聖家基信團，是我在人世間預嘗了和天主的家人及眾聖徒的同胞相遇之處，充滿福音的喜悅，阿肋路亞！

**葛寧意：**前幾年每次彌撒結束，歡迎第一次來的朋友，神父都會說「雖然你們是第一次來到這個聖堂，但這裡就是家，來到這兒就像回家一樣。」

九四年我們從「華人工商」黃頁找到羅蘭崗中文彌撒，每一個人都是生面孔，有二個人親切地過來招呼，一個是

傅家珽，一個是傅淪甯。隔一週又摸索著去到哈崗中文彌撒，坐在我們後排的也是第一次來的朱自成、張茜凝一家四口。當時利孝和我剛搬來南加州，帶著不到二歲的大兒子住在小公寓裡。有一天電話響起，家珽姐邀我們去吾樂之緣讀經，在教友蘇闊的家。我高燒求助，一位熱心姊姊孫小艾介紹我去南加大醫院掛急診，羅曙光姐在急診室大門等候。第二年淪甯兄召集大家去安養之家成立新的聚會，我們就這樣開始了聖家基信團。

後來我大肚子，自成、茜凝怕我辛苦，開車來接我，還準備二三個大份的好菜，大孩子帶著小孩子玩，每每到了夜深才散。我生產後，漸漸地讀經改在我們家，第一次認識孫愛珠，她一人開車帶著三個稚齡孩子參加。江君揚一手抱著大女兒，一手推著小女兒的娃娃車，綺霞帶著兒子從奇諾來。

每年最開心的就是年底在傅淪甯大哥、馬宜之大姐家慶祝感恩節，光是孩子就有二十個，在廣闊的後院追著他們家的狼犬麥克。當時還在讀執事課程的 Jay Jay 伍神父帶我們學習聖神祈禱，張相之、沙玉芝家每週末開放，讓我們被聖神觸動、悔改、更新、分辨、服務。

一轉眼孩子一個個長大離家，今年也為徐美恩姊迎了媳婦兒。當年抱著奶瓶在教堂裡找媽媽，蘇闊的小女兒荃

荃也都在北加州工作。這些年裡除了孩子跟著跑，間或我們的爸媽也出現在查經的桌前，聽我們小聲問大聲答的經文討論。近年來我們中有幾位相繼送爸媽去了天主那兒，含淚道別那位喜歡提問題引起信仰反省的創團老大傅淪甯兄，及博學多才的神修導師林如豪大哥。可喜的是天主送來趙曉明、李如卿這對熱情與活力的兄姊，也給我們選出有耐心和胸懷的團長姚亨華姊。

我曾問自己，這一生中除了聖家的兄弟姊妹們，還有誰和我相處的時光這麼長，見面次數這麼頻繁，說的話這麼多，溝通這麼深？或許自己的親兄弟姊妹也都比不上。空巢後的我們，除了教堂，聖家是我僅有的家人了。

聖經上說「我們的壽數，不外七十春秋，若是強壯，也不過八十寒暑；但多半還是充滿勞苦與空虛，因轉眼即逝，我們也如飛而去」（詠 89:10）。但可以確信的，今天我們同為聖家，將來我們仍然同在聖家。現在是輪流帶經倒茶，將來是一併俯伏在天主台前高唱「阿們。願讚頌、光榮、智慧、稱謝、尊威、權能和勇毅，全歸於我們的天主，至於無窮之世。」（默七 12）

**童利孝：**感恩節剛過，車上收音機正播放著「It's the Most Wonderful Time of the Year」，心中流入一陣溫暖，才驚覺感恩的季節又到了。回想來到美已經超過四

分之一世紀，這期間雖經歷起起伏伏，心中卻滿懷感恩。天主給我最大的恩寵就是認識祂，得到信仰，而陪伴我信仰成長的就是聖家基信團。

我於 1998 領洗，這都歸功聖家兄姊多年地陪伴，不間斷地祈禱，持續地鼓勵與支持。我從 1995 年基信團剛開始時就參加了，雖然那時還沒領洗，但我抱著追求真理的心。坦白承認當時參與讀經時，大多是帶著批判的心態，專找聖經中生僻難懂的問題，看到大家解答不出來，心中洋洋得意，卻不知道這正反映了自己對聖經的內容的無知。現在回想起來，對自己當時的態度羞愧不已，也要感謝聖家的兄姊們對我的包容。

時日久了，隨著讀經的深入與大家真實誠懇的信仰生活分享，改變了我的心態，讀經逐漸從腦進入心，信仰從道理落實生活，平安喜樂由心泉湧而出，我深深感受聖家成員的互相關懷，也學會關懷別人。聖家給我感覺就像周華健唱的「朋友」這首歌：這些年，一個人，風也過，雨也走，有過淚，有過錯，還記得堅持信仰是什麼？一起成長過才會懂；會寂寞、會回首，終有天主、終有你們在心中。



## 從痛苦中獲得益處

廖聰豪

~~~~~  
2017 年感恩節彌撒宣讀的福音是耶穌治癒十個癱瘓病人的奇蹟，但只有一個撒瑪黎雅外邦人回來感謝主耶穌(路十七 11-19)。我借用這段福音，感謝主耶穌治癒台陽十二指腸阻塞，身體恢復正常的奇蹟。願光榮歸於天主！

十月二十四日我的妻子台陽突然消化系統發生急症，除了腹部右上方疼痛外，且嘔吐不止。當下，我立刻開車送她到離家不遠的 Lakewood 醫院急診。辦完報到手續，繳了掛號費，醫護人員即為台陽照了 X 光及超聲波檢查，接著以止痛藥與靜脈點滴注射減輕她的疼痛。一個小時之後，醫師說查不出任何原因，最後開了止吐和止痛藥單，就讓台陽回家服藥休養。原以為這樣就沒事了。

離開醫院回家途中，我們到藥房買了醫生處方藥，回到家台陽服藥休息，但症狀不但沒有改善，還更趨嚴重。每半小時就聽到她在洗手間又嘔又吐。隔了二天，我電話向家庭醫生求救。醫生說一定是腸胃阻塞才會嘔吐不止，叫我馬上再送她回之前的醫院急診。去到醫院，他們又重新收一次急診費用，進入加護病房，再照一次 X 光及核磁共振掃描、點滴注射和止痛劑…。因為台陽痛得太厲害，醫生就給她嗎啡止痛。二個小時後，核磁共振報告發現十

二指腸有阻塞的黑點，因此要抽腹部積水。護士二話不說就把管子抹上油，往台陽的鼻腔插進去。當時我看了都覺得害怕，不知道是不是護士的技術不太好，胃液噴了一床，實在嚇人。沒多久，護士說要把台陽從加護急診病房轉入住院病房，此時已經是翌日星期六下午四時。轉入病房住院，只能等到星期一才会有主治醫生來看病人。這二天中，台陽就忍受著插鼻胃管抽腹水和點滴注射的痛苦，讓我感覺好似世界末日來臨一般。

這期間，我從早一直在病房陪伴台陽，到會客時間結束才離開醫院。開車回家路上真是膽戰心驚，彷彿一切都沒有希望。回家一進門，感覺非常失落，既孤單寂寞，又失望無助，好似天塌下來一樣，心裡好難受。這是我一生從未有過的經驗，台陽與我生命相連，我不能失去她啊！

我問自己，信仰到底在哪裡？我曾照顧父母的病苦，為他們祈禱，給他們安慰打氣，但不知為什麼今天我的失落感遠遠超過當年失去父母親的悲傷，因為我們是恩愛夫妻，我的生命不能少了她。第二天一早起床，準備妥當趕到醫院安慰台陽，為她祈禱，心裡告訴自己，我必須堅強起來，讓台陽不會擔心我，也讓台陽勇敢面對，不要有灰心失望的念頭。我們也一起祈禱，求天父原諒我們的過錯，赦免我們的罪，求聖神憐憫我們，讓台陽的病痛得到治癒，

早日康復。我們也為醫師、護士的盡心盡力祈禱，讓他們幫助台陽查出病症結果。

十月三十日主治醫師給台陽做病理切片，檢查十二指腸是否有癌細胞，並追蹤十二指腸阻塞的原因。此時醫師查出，這間醫院沒有足夠的診斷設備，只好決定把台陽轉到南加大附設醫院，作深度檢查。十一月二日保險公司授權 Lakewood 醫院准許台陽轉院。轉院後又等了好多天，直到八日才進行十二指腸核磁共振深度檢查。從第一次急診以來的二個星期間，不斷進行相同的護理程序，我們只能按耐焦慮的心，等待最後的病理檢查報告。

感謝天主，奇蹟出現。台陽在十一月七日突然腸胃蠕動，有排泄現象，護士們都感到不可思議，一直追蹤她的排泄數量。第二天的份量超過前日，醫生立即安排照 X 光，結果發現十二指腸沒有阻塞現象，真是不敢相信，只有感謝讚美主。

護士當日中午拔出台陽抽胃液的管子，當時有滲血現象，但之後就停止出血了。南加大醫院在十一月九日准許台陽出院回家，給了二個星期在家治療的藥物，及每日十二小時的維他命營養液，從手臂插管到心臟，一個月的點滴輸入治療。

返家三週後，台陽幾乎恢復正常生活，唯有等待醫生決定是否進行膽囊手術。我們祈求天主治癒台陽膽結砂的問題，希望能夠自行排除。祈求天主再次俯聽我們所求。

經歷約四十天的痛苦折磨，讓我體會到信仰的真實：

1、活出信德不是憑看得到、摸得著，而是靠弟兄姊妹的祈禱、安慰與支持。我們感謝淑琴姐到南加大醫院陪伴，鼓勵台陽要堅強勇敢有信心，並在病房三人同心祈求天主治癒台陽。也感謝喜瑞都市的聖母軍，特別是瀧梅姐經常電話慰問台陽，為台陽祈禱。最珍貴的是賈思博神父到醫院為台陽行傅油與和好聖事，令台陽能夠心無恐懼地接受醫生護士的治療。這些支持正如李偉平神父在野聲 294 期闡述「諸聖相通功」的真正果效。

2、沒有人能預知天主所安排的一切，除非恆心地、耐心地不斷祈求，才能獲得結果。

3、夫妻之間，除了真心誠意的互相對待，更需要互相諒解。這次的病痛中的折磨，使我更願意付出真誠的愛心去做台陽喜歡的每樣事情。我們彼此間的互動關係，也朝著寬容的角度去對待對方。天主的降生救人，赦罪賜寵的奧蹟及教導，都分分秒秒呈現在我們生活的準則中間，並且引導我更謙卑、更感恩、更諒解、更敬愛珍惜台陽。

願光榮歸於父，及子，及聖神，直到永遠！阿們。

人性與靈性

朱自成

有人說，天主教要理根本在於懺悔與寬恕，當我們懂得懺悔時，當我們學習寬恕時，我們展現出靈性的一面；然而我們多數時間活在我們人性的一面，我們不經大腦、未經思索，脫口而出的話，需要我們用很長的時間，甚至用我們的一生來懺悔、來祈求寬恕。

最近讀舊約讀到撒烏耳與達味，這兩位以色列第一代與第二代君王，對比反差極大，兩人同是天主所揀選的人，然而人生結果，一位是悲劇君王，另一位卻是一代偉人、永世君王，耶穌基督都出自他的後裔。為什麼兩人有如此大的差異呢？簡單地說，就是撒烏耳沒有聽天主的話，而達味唯天主的話是從。

人活在世上，心理傾向本質上就是在討好人，討好我們的父母、親人、老闆、同事等，而對於天主而言，我們更是巴不得言聽計從，希望能獲得更多的祝福。撒烏耳是天主揀選的人，怎麼可能不聽天主的話呢？因為撒烏耳犯了我們人類的通病，從人性出發思考，遇事完全從世俗的觀點分析，做出我們自認是完全合理的決定。也就是我們

認為做對了，但在天主面前，在對方眼裡，我們可能完全做錯了。

撒烏耳率領以色列作戰，司祭撒慕爾還沒有到場，但是敵人已經來了，軍民四散逃逸，撒烏耳一看，情勢不好，再不獻祭大家都完了，因此果敢地自行舉行獻祭。撒烏耳是從人性的觀點出發，自認是為了以色列著想，他把自己放在第一位，他認為他是以色列的國王，他必須做出決斷來拯救以色列。但他忽略了天主，他如果信賴天主，他如果依靠天主，他應該等到司祭到場，由司祭舉行獻祭，因為拯救以色列是天主，而不是他。

許多次不論是工作場合、家庭聚會或教會活動，別人在發言，我聽了不以為然，可能是出於嫉妒，也可能是出於自大或自傲，不管是什麼原因，從人性思考的模式，導致我脫口而出一句很衝的話。有時候我會在隔天發覺說錯話了，有時候甚至在話一說出去的當下，我就後悔了。

所謂靈性的思考，並不是教條式的規範，而是屬靈的修煉，讓我們的一言一行都能理性化，讓我們的生活都能表現出同情心、理智、尊嚴等較為靈性的一面。聽天主的話，也就是讓我們的行為更加符合道德生活的原則。

天主並不是高高在上、離我們很遠的天主，天主就在我們每一個人的心裡面，天主不會干預我們的生活言行，

天主要我們自己去領悟，天主要我們用自己的生活去體驗，天主要我們用粗魯和後悔來陶冶我們的人生。

當我們的內心暴躁時，想想天主，想想對方也是天主所造，我們應當尊重對方；達味雖然被撒烏耳追殺，但是達味一直很尊重撒烏耳，因為撒烏耳也是被上主傅油的人。在日常生活上，不論對方如何討厭，我們都必須尊重對方，因為對方也是天主所造的，在天主面前，我們都是一樣的。

這些話說起來簡單，做起來可不容易。我自己寫起來都有點臉紅，因為才和別人搥得臉紅脖子粗的，這邊就開始反省，確實有些不易。這也就是基督徒之所以需要教會，基督徒之所以需要聖事禮儀的原因。

人性中有許多弱點，我們透過領洗、參加彌撒、辦告解等這些聖事和禮儀，來獲得心靈的滋養，增加我們抵抗人性弱點的能力；也就是說教會的禮儀和規條，都和我們的生活息息相關，藉著教會的禮儀，讓我們的心靈得到修煉，讓我們的人性逐漸向靈性靠攏。

或許很多人會覺得參加教會活動非常無聊，但是我們聽從天主的話的這種意識，就是在這些無聊的活動中，一點一滴慢慢建立起來的。有一句笑話是說，在彌撒中睡覺也比沒有參加彌撒好。讓我們彼此互勉。當然這個互勉，

不是比賽誰在彌撒中睡覺，而是彼此互相鼓勵多參加教會活動，讓我們的人性中更多一些靈性。



為媽媽祈禱

田素珍

~~~~~  
主說：不是你們揀選了我，而是我揀選了你們，並派你們去結果實，去結常存的果實。（若 15：16）

我們的母親一生信奉天主，熱愛家人，努力把家人變成天主的小羊，從未放棄。

小時候每個禮拜天媽媽都帶著我們去教堂，媽媽總是一襲旗袍，也要我們穿著整齊。弟弟六、七歲時是公認的小頑童，從不肯乖乖的在聖堂裡參與感恩彌撒聖祭，總是穿梭在聖堂和教堂前院之間。那天神父正用他的湖南腔國語講道理，忽然壓低聲音，對坐在前排的媽媽說：「田搭搭（田太太），你的兒子剛才從大門出去了」，然後繼續講道。媽媽跳起來追出去，教堂附近已不見弟弟蹤影，該不會是自己回家了吧？但是教堂離家有二、三十分鐘路程，還得過馬路及鐵路平交道，太危險了吧？真是心急如焚，媽媽邊跑邊找，心跳氣喘的奔回家中，發現小頑童正好端

端的在家中看卡通。忘了弟弟是否因此被饗以皮帶大餐，只記得媽媽滿頭滿臉的汗和溼了的旗袍。

弟弟從小是媽媽的寶，調皮貪玩常闖禍，尤其不愛做功課。每回闖禍犯錯時，媽媽就從竹籬笆上抽下一節竹子，或從弟弟腰間抽出童軍皮帶，對弟弟吼：「你再不怎麼怎麼…，看我打不打你？」臨時家法揮舞得咻咻作響，就是很少真正打在弟弟身上。媽媽生病後期，常常在病床上哭著要找外婆，我們姊妹怎麼勸都止不住，只有弟弟加班回來跟媽媽說說話，才能轉移媽媽的注意力。週末午後母女倆通常併肩坐著看電視打發時間，無聊的內容常讓我們睡著，偶而弟弟在家會坐在媽媽另一側，這時媽媽就醒來了，弟弟打瞌睡時媽媽還會笑著向我示意要我看，意思是：「你看，這孩子累得睡著了，別吵他」。很想再看到媽媽的笑臉，病中的媽媽忘記了世俗的禮儀規範，難過就哭高興就笑，笑起來極為溫暖可愛，媽媽的笑臉是我這些年來最大的安慰與支撐。

什麼都難不倒媽媽，自己包粽子醃鹹魚做臘肉香腸，有一年春節學做台式紅糖年糕，我一直記著裝糯米粉的大盆和周邊的玻璃紙及竹筒在廚房的樣子，那回的年糕做得很成功，又甜又軟，現在還很懷念。還有一年媽媽和爸爸倆人在家做月餅分送我們，回家看到滿坑滿谷的月餅，我

還埋怨做得太多太甜，現在再也盼不到了。媽媽最拿手的是麵食，從小看著媽媽和麵、擀麵、烙餅、包餃子、蒸包子、做菜盒子。媽媽個兒小，得跪在椅子上才使得上力。現在我稍微多做點事到晚上就覺得腰酸腿疼，媽媽經年累月的忙碌，倒是很少聽她說累。病中的媽媽時有幻覺，夜裡常記掛著不知是那個「小傢伙」要回家來，得做點吃的，整晚在幻覺中忙和著包餃子蒸包子而徹夜不眠。

有段時間我經營麵包店維持生計，為節省成本沒有請店員，爸媽大姊妹全來做義工。媽媽更是和妹妹住在和平東路店旁舊屋裡，鎮日為我看守著小店和我的收銀機。當時我住仁愛路夫家，每天早上忙完孩子打理好自己到小店時已近十點，大姊妹早已分別去教書和上班，不會用收銀機的媽媽得單獨守著我的小店兩、三小時，一定壓力很大。而我當時正徘徊於人生的死蔭幽谷，居然任由媽媽這樣過了好長一段時間，直到結束麵包店。

之後我帶著孩子到西雅圖，先是妹妹獨自來看我們，後來爸媽也忍受長途飛行的不適來探望我們。等我自認已有能力時，擅自申請移民接爸媽到美國住。在那段日子裡媽媽常陪我到農場工作，說是喜歡到田裡逛逛，其實是想為我分勞讓我能早些回家休息。閉上眼睛，陽光下灰白頭髮的媽媽認真幫我採收小黃瓜的情景還很鮮明。

媽媽病後無法自理生活，我們必須抱她上下病床及輪椅。開始時媽媽會幫忙，用還有些許力氣的右手環繞在我的頸間減輕我的負擔，幫媽媽洗澡時媽媽也會自己幫著潑水。後來狀況變差，無力抱我也坐不穩，只好任由我們打理，但是洗好澡總記得向印傭道謝。我們想聽媽媽說話，隔一會兒就輪流問她一些小事，她永遠給我們正面的答案：「吃飽了，好吃，不餓，不冷，沒有不舒服…」。除夕前一天最後一次送媽媽去急診室前，媽媽喘不過氣來，直視著我用每一個喘息の間隙急切的重複：「我要你明白…，我要你明白…」，卻說不出一句完整的話，我終究沒能知道媽媽要我明白什麼。

在醫院時媽媽水腫得厲害，好心的教友姊妹教我們為媽媽按摩腳底，一試果然有效，於是每回探病都幫媽媽按腳。捧著媽媽的腳百感交集，就是這雙溫潤潔白的小腳為我奔走一世，領我上教堂，帶我去學校，送我出嫁，到千里之外找我，引我回娘家。心想如果這次還能出院，以後一定天天為媽媽按腳。開始試腳底按摩時媽媽還能感覺到痛還會縮腳，幾天後枯瘦的腳慢慢變涼，後來不管怎麼用力按壓都再無反應。我知道時候快到了，我向媽媽道別，謝謝媽媽生我養我，為我擔心一輩子，一生守護我。

媽媽每晚睡前祈禱的結尾總是：「求天主保佑孩子們都平平安安的。感謝天主，感謝聖母，感謝主耶穌，感謝感謝感謝，感謝感謝感謝，感謝感謝感——謝」。現在換我來為媽媽祈禱：懇求天主帶領媽媽平平安安的回到天堂的家，和爸爸、大姊與諸聖共融，敬拜天主，永享福樂，阿們。感謝讚美天主！感謝讚美聖母媽媽！



## 我的好朋友

秋燕

~~~~~  
2010年春季我和兒子全家一起搬到洛杉磯東區這裡居住，我們就開始到羅蘭崗聖依莉沙白教堂參加華語彌撒。我們很高興加入了這個大家庭，每次到教堂都有神父、執事和主內的兄弟姐妹們熱情的接待，還有神父、執事他們那謙和慈祥的笑容和敬老愛幼的精神，讓我們都很感動！那種感覺就好像回到了自己的家裡一樣溫暖。

有件好笑的事，關於我的孫子，他那時候才三歲，偶爾大人有其它原因就想到附近的教堂參加彌撒，他說他不

喜歡，他喜歡去羅蘭崗講國語的教堂參加彌撒，我們問他為什麼，他說他喜歡神父，逗得我們都哈哈大笑！

還有一件更讓我高興的事，就是在我們的團體裡交到的一個新朋友，這個朋友我們每個月都會見上一面，他會把神父、執事的話語帶給我，讓我在信仰和靈修方面受益良多，也分享很多主內弟兄姐妹的文章和故事，讓我學習到很多寶貴的經驗和知識，我每個月都很期待見到他。見到他後，我就會一口氣把他裡面的信息和故事全部看完，這樣我就覺得心滿意足了。我這個朋友為很多教友來說已經是大家的老朋友了，他的名字叫《野聲》，在我們身邊已有25年了，他就像我們的主基督在曠野裡，為人類向天父祈禱發出的呼聲一樣，常常提醒我們要敬主愛人，救自己的靈魂。

在這25年裡，我們要感謝在野聲刊物裡所有為它付出時間和精力的兄弟姐妹們，有他/她們無私的奉獻愛心，我們才能和《野聲》見面，更感謝天主降福指引我們的《野聲》一直順利發行！也感謝天主賞賜我們堂區一直有好牧人帶領我們這些羊群，讓我們的靈魂得救。我更加希望我們的兄弟姐妹們一起為《野聲》加油，無論奉獻也好，文章也好，多多支持。讓我們一起感謝主讚美主！阿們！



文字福傳《野聲》是聯繫感情、激勵信仰的工具，也是介紹團體，報告新知，分享見證的園地。本刊竭誠歡迎同道投稿，並廣為傳閱。我們除將各期《野聲》上傳本教會新設網址欄目，我們也很樂意將《野聲》當成一份禮物，寄達各位的手中。敬請同意編輯得作必要的修改，並統一採正體字。
來稿請註明：For Chinese Angels' Voice

野聲捐款謝啟



張永生、李雲蘭	100 元	趙晴	50 元
Yuchen Dai	100 元	沈新梅	50 元
姚克雄 & 曹希年	50 元	無名氏	30 元

【野聲】捐款支票抬頭請寫：Chinese Catholic Community (or CCC)
請註明「野聲捐款」
信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS
Attn: Deacon Peter Chu
郵寄地址：1835 Larkvane Road
Rowland Heights, CA 91748
電郵地址：angelsvoiceaccount@gmail.com
教會網址：www.catholicchinese.org

New Year's Preparation

Albert Tung

The following three reflection questions were posed to me by the Bible Study Fellowship (BSF) during our study of Saint Paul's letter to the Romans, and I wish to also pose these questions to you because they remain ever relevant as we prepare for the new year.

1. Have I been living for the works of the flesh, or for the fruits of the Spirit?

In Galatians 5:16-26, Saint Paul contrasts “the works of the flesh” with “the fruits of the Spirit”. Paul describes the works of the flesh as “fornication, impurity, licentiousness, idolatry, sorcery, enmities, strife, jealousy, anger, quarrels, dissensions, factions, envy, drunkenness, carousing, and things like these” (Galatians 5:19-21). The fruits of the Spirit, on the other hand, consist of “love, joy, peace, patience, kindness, generosity, faithfulness, gentleness, and self-control” (Galatians 5:22-23). Will my 2018 be defined by the works of the flesh, or the fruits of the Spirit?

2. Do I act out of love, or to earn love?

Jesus gives us two overarching commandments: (1) “You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your mind, and with all your strength, and (2) “You shall love your neighbor as yourself” (Matthew 22:34-40; Mark 12:28-34). Therefore, it is pertinent to ask ourselves: “Do I act out of love for God and for my neighbors, or do I act to earn love from God and from my neighbors?”

3. What do you do that you do not want to do, and what good do you not do that you want to do?

Worded in a seemingly ineloquent way, this question references Romans 7:19, where Saint Paul shares his personal anguish over his sinful human nature: “For I do not do the good I want, but the evil I do not want is what I do.” As we reflect on the past and prepare for the future, it remains important to consider whether we have continued to live for works in the flesh despite knowing it is wrong, as well as whether we have failed to produce fruits of the Spirit despite knowing it is right.

Saint Paul provides some advice in Romans 12:2 that remains applicable today: “Do not be conformed to this world, but be transformed by the renewing of your minds, so that you may discern what is the will of God—what is good and acceptable and perfect.” I pray that these questions challenge you—as they challenge me—to love God and love our neighbors.